

РУССКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

УДК 81.139

DOI 10.22213/2618-9763-2024-1-88-95

Д. О. Бральнин

Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина, Сыктывкар, Россия

СТИКЕРЫ КАК КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ

Статья посвящена исследованию креолизированных текстов, которые в последние десятилетия становятся, наряду с традиционными текстами, одним из ключевых направлений современной лингвистики и коммуникационных исследований. Значительное внимание в работе уделяется изучению способов взаимодействия вербального и невербального компонентов, т. к. такие семиотически осложненные тексты возникают в цифровых сферах и представляют собой комплексное единство языковых и неязыковых элементов. Отмечается, что взаимодействие текстовой части, изображений и других элементов создает уникальную коммуникативную среду, в состав которой может входить стикер как особая разновидность креолизованного текста, для исследования которой эффективно применять методы герменевтического подхода, который позволяет рассмотреть их как форму выражения эмоций и чувств. Важно подчеркнуть, что в сетевом взаимодействии пользователей, где часто отсутствует невербальная обратная связь, изучение стикеров с точки зрения герменевтики позволяет выявить, как эти символы используются для передачи эмоционального содержания и как они взаимодействуют с вербальным текстом для создания полноценного коммуникативного акта. В статье рассматриваются различные трактовки термина «креолизированный текст», что позволяет выделить их общие черты и особенности, а также проследить эволюцию такого явления, обобщаются типы взаимоотношений вербального и невербального кодов в такого рода тексте, представленные в трудах различных исследователей. Статья дополняет теоретический аппарат исследований в области теории коммуникации за счет выделения нового типа взаимодействия компонентов, а именно модального, в структуре стикеров, наряду с комплементарным и интерпретативным на примере стикерпак к юбилею А. С. Пушкина, что актуально в контексте особенностей функционирования стикеров.

Ключевые слова: стикер; креолизированный текст; соотношение компонентов; герменевтический подход.

Введение

В лингвистических исследованиях XXI века вектор анализа смещается с чисто языкового на комбинированный, в котором начинают сочетаться вербальные и невербальные средства передачи информации. Изучение взаимодействия этих компонентов позволяет описывать такие важные свойства любого текста, как связность и целостность, относительно семиотически осложненных текстов, что долгое время не являлось объектом внимания лингвистов.

В научной литературе встречается более 20 наименований такого рода текстов: поликодовый, видеовербальный, составной,

контаминированный, гибридный, «новой природы», комбинированный, супертекст, изовербный др., однако в отечественных трудах одним из наиболее популярных становится термин «креолизированный», который будет использоваться в данном исследовании.

Целью проведенного исследования становится описание взаимодействия вербального и невербального компонентов в рамках такого рода креолизованного текста, как стикеры. При помощи компонентного анализа, описательного и герменевтического подходов в связи с грядущим в июне юбилеем со дня рождения А. С. Пушкина был проанализирован стикерпак «#ПушкинНа-

шеВсе», где отражаются особенности жизни и творчества поэта.

Сущность креолизованного текста

Некоторые исследователи, в частности А. Г. Сонин [1], отмечают, что страдательное причастие «креолизованный» подразумевает процесс креолизации некоего вербального текста, однако исходный текст не может существовать, т. к. оформление авторского замысла часто происходит сразу в сложной изобразительно-вербальной форме. Однако при разговоре о таком типе комбинированного текста, как стикеры, стоит использовать именно термин «креолизованный», поскольку автор конкретного набора стикеров, называемого стикерпаком, подбирает визуальные ресурсы для иллюстрации задуманного им вербального содержания. Как подчеркивает Т. А. Ленкова: «Мастерство автора текста заключается в том, чтобы умело воспользоваться имеющимися лингвистическими и экстралингвистическими средствами выражения [смысла]» [2, с. 61].

А. А. Бернацкая понимает креолизацию как комбинирование средств разных семиотических систем в комплексе, отвечающее условию текстуальности [3], т. е. признает саму процедуру креолизации, отвергаемую А. Г. Сониным.

Креолизованным, по утверждению Ю. А. Сорокина и Е. Ф. Тарасова, называется текст, состоящий из двух негомогенных частей: вербальной и невербальной. Исследователи называют креолизованными кинотексты, тексты радиовещания, телевидения, плакаты, рекламу, средства наглядной агитации и пропаганды [4, с. 180–181].

Е. Е. Анисимова поддерживает этот термин и рассматривает в качестве креолизованных текстов австрийские немецкоязычные плакаты. Исследователь определяет креолизованные тексты как такие семиотически осложненные тексты, в структурировании которых задействованы средства разных семиотических кодов, в том числе иконические средства¹.

В нашем исследовании креолизованный текст – двухкодовый текст, состоящий из

вербального и иконического компонентов, их взаимодействие обеспечивает цельность и связность произведения. Можно согласиться с мнением, что креолизованный текст представляет собой «сложное текстовое образование, в котором вербальные и невербальные элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, направленное на комплексное воздействие на адресата» [5, с. 82].

В то же время даже при условии, что текст состоит только из вербального компонента, в креолизованном тексте могут использоваться иные ресурсы, влияющие на комплексное восприятие текста, например, шрифт/цвет/размер конкретной информации [6].

Компоненты креолизованного текста

М. Б. Ворошилова описывает основные компоненты «классического» креолизованного текста, где в структуре вербальной части выделяется надпись/подпись и вербальный текст, а невербальная (визуальная, иконическая) часть может быть представлена схемами, таблицами, иллюстрациями, формулами, символами и другими способами [7, с. 76].

Важным является замечание Е. Е. Анисимовой, касающееся того, что в рамках креолизованного текста происходит интеграция компонентов значения из рассматриваемых частей и формируется новый смысл, который построен особым, сложным образом, а не как сумма знаков. Исследователь выделяет два типа отношений между вербальной и невербальной частями в рамках креолизованного текста: взаимодополнение и взаимозависимость². Данные типы рассматриваются по функции вербального комментария: если он обладает первичной функцией, то без него иллюстрация будет неясной (взаимозависимость); при взаимодополнении каждый компонент может быть воспринят самостоятельно, т. е. проявляется вторичная функция вербальной части.

Отношения взаимодополнения могут быть названы параллельной корреляцией [8, с. 186], т. к. под ней также понимается ситуация совпадения визуальной и вербаль-

¹ Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. Москва : Academia, 2003. 128 с.

² Там же. С. 12.

ной частей. Взаимозависимость в данной классификации может по-разному называться: комплементарной корреляцией, если в креолизованном тексте встречается частично перекрывающаяся друг друга информация в различных компонентах, или интерпретативной корреляцией, когда между частями наблюдается ассоциативная связь, но данное соответствие условно, т. к. в терминологии Н. М. Чудаковой отсутствует наименование для взаимодействия двух компонентов, которое бы в совокупности рождало новый смысл. Отсутствие вербального компонента Е. Е. Анисимовой в рамках описанных двух типов отношений не было представлено, однако Н. М. Чудакова, опираясь на исследования С. Д. Зауэрбира [9], выделяет еще субститутивную корреляцию, когда невербальная информация замещает вербальную [10].

О. В. Пойманова в 1997 г. классифицирует видеoverбальные тексты по соотношению объема информации, переданной различными знаками, что также может быть применено к описанию различных креолизованных текстов [11]. Текстам с параллельной

корреляцией (классификация Н. М. Чудаковой) близки репетиционные, где происходит повторение информации в вербальной и невербальной частях. Интегративные тексты (в классификации О. В. Поймановой) соотносятся с взаимозависимостью по Е. Е. Анисимовой, поскольку именно совокупность компонентов воспроизводит новое значение креолизованного текста. Выделительные, оппозитивные, изобразительно-центрические и аддитивные тексты, представленные в работе О. В. Поймановой, не соотносятся с иными типами креолизованных текстов, описанными ранее.

В 2005 г. М. Б. Шинкаренко объединила в рамках своей диссертации классификации С. Д. Зауэрбира и О. В. Поймановой [12]. Все типы соотношения компонентов в креолизованных текстах, выделенные автором, практически дублируют сформулированные ранее типы.

Систематизация типов соотношения компонентов внутри креолизованных текстов позволила выделить 9 типов взаимодействия частей, где В – вербальная, а Н – невербальная составляющие (таблица).

Типы соотношения компонентов в креолизованных текстах

Types of component relations in creolised texts

Составляющие	С. Д. Зауэрбир (цит. по Н. М. Чудаковой)	О. В. Пойманова	Е. Е. Анисимова	М. Б. Шинкаренко
В = Н	Параллельная корреляция	Репетиционные тексты	Взаимодополнение	–
В = Н (частично)	Комплементарная корреляция	–	–	Комплементарная корреляция
Только Н	Субститутивная корреляция	–	–	–
В не связано с Н напрямую	Интерпретативная корреляция	–	–	Интерпретативная корреляция
В > Н (подчеркивание смысла)	–	Выделительные тексты	–	Выделительная корреляция
В и Н противоположны	–	Оппозитивные тексты	–	–
В + Н = новый смысл	–	Интегративные тексты	Взаимозависимость	–
Н (ведущая роль) > В (пояснение)	–	Изобразительно-центрические тексты	–	Изобразительно-центрическая корреляция
Н значительно дополняет В	–	Аддитивные тексты	–	Аддитивная корреляция

Источник: составлена автором.

Стикеры как разновидность креолизованного текста

В нашем исследовании речь пойдет о таком типе креолизованного текста, как стикеры. Слово «стикер» происходит от англ. 'наклейка' и понимается как небольшой лист бумаги с изображением или надписью на одной стороне и липким веществом на другой, что в некотором смысле справедливо и для цифровой коммуникации, где стикер «приклеивается» к сообщению как яркая реакция на присланную информацию [13], выражение эмоций или преследует иные цели. На данный момент стикер в большей степени рассматривается как часть коммуникации и цифровой среды¹. Однако взаимодействие вербальных и визуальных компонентов не представлено широко в научной литературе. Как подчеркивает П. В. Ракова, стикеры являются заменой «в цифровой среде эмотивных паралингвистических средств, присущих традиционному межличностному общению»². В рамках веб-пространства преобладание невербальных средств в коммуникации становится основой для создания креолизованного текста³.

Стикеры как элемент цифровой коммуникации являются одной из многочисленных форм общения в интернете [14] и обладают следующими особенностями: могут использоваться неограниченное количество раз, уподобляясь знакам; часто указывают на необходимость «несерьезной» трактовки вербальной части [15]; вызывают определенные эмоции у адресата [16].

Актуальным для анализа креолизованных текстов признается герменевтический подход, при котором семиотически осложненные образования интерпретируются исходя из познания целого через части с учетом исторической эпохи и культурных традиций [17]. При данном подходе понимание текста

обусловлено первоначальными знаниями интерпретатора, а затем, за счет расширения знания с помощью интерпретации создаются новые условия для понимания [18, с. 274]. Элементы этого подхода применимы и к описанию наборов стикеров, что в статье продемонстрировано на основе конкретного стикерпака.

В 2024 г. будет отмечаться 225-летие со дня рождения великого русского поэта А. С. Пушкина, поэтому взаимодействие вербальной и невербальной частей решено было рассмотреть на примере стикерпака «#ПушкинНашеВсе», который был разработан при поддержке Министерства культуры в 2014 г. Кристиной Третьяковой, т. е. к 215-й годовщине со дня рождения поэта, и размещен ВКонтакте⁴.

В наборе представлено 24 стикера, которые отражают некоторые аспекты биографии и творчества А. С. Пушкина. Как креолизованный текст могут быть рассмотрены только 17 стикеров, т. к. 7 других не имеют вербального компонента, а значит, в полной мере невозможно проследить взаимодействие частей.

Вербальный компонент стикеров в стикерпаке может быть представлен различными способами:

1) **одним словом** (*Привет; Вызывали?; Пир!; Дуэль!; Чудеса...*);

2) **двумя словами/словосочетанием** (*Вот балда; Снимаю шляпу*);

3) **предложением** (*А во лбу звезда горит; Где же кружка?; Ай да сукин сын; Я вас любил; Я вам пишу – чего же боле?; Чего тебе надобно?; Я буду век ему верна; Любовью шутит сатана; Спокойно, Маша, я Дубровский; Все на бал!*).

Визуальный компонент часто представляет собой героев произведений А. С. Пушкина, а в качестве сопроводительного текста выбирается цитата из данного творения:

¹ Ракова П. В. Стикер как феномен культуры и элемент языка цифровой среды // Актуальные вопросы межкультурной коммуникации и лингводидактики : сб. науч. статей по материалам конференции. Чебоксары, 2021. С. 280–286. EDN: IPTBLY

² Там же.

³ Зверева Э. А. Антагонизм вербального и невербального компонентов при понимании поликодового текста молодежного дискурса // Теория и практика языковой коммуникации : XII Междунар. науч.-метод. конф. Уфа, 2020. С. 100–107. EDN: JBZBGX

⁴ Набор стикеров «Пушкин Наше Все» // ВКонтакте. URL: https://tigrm.ru/stickers/vk_pushkin (дата обращения: 04.03.2024).

А во лбу звезда горит (вербальная составляющая, далее В) – *царевна Лебедь* (невербальная составляющая, далее Н);

Где же кружка? (В) – *изображение кружки, свечи, окна и вечера* (Н);

Чего тебе надобно? (В) – *золотая рыбка* (Н);

Я буду век ему верна (В) – *девушка, похоящая на Татьяну Ларину* (Н).

Помимо этого, визуальная часть стикеров в рассматриваемом стикерпаке может включать себя иных героев, которые уже не имеют прямой связи с текстом: 33 богатыря, Черномор, князь Гвидон, лебедь, коршун и др. Сам поэт также стал героем четырех стикеров: «Я вас любил...» – Пушкин в печали; «Снимаю шляпу» – Пушкин кланяется со шляпой в руке; «Ай да сукин сын» – Пушкин улыбается и грозит пальцем; «Я вам пишу – чего же боле?» – изображены растерянный Пушкин, перо, свеча и бумаги.

В контексте стикеров можно выделить три наиболее популярных типа взаимоотношения вербального и невербального кодов, связанные с герменевтическим подходом в языкознании: комплементарное, интерпретативное и модальное.

В рамках комплементарного типа текстовым и визуальным компонентом передается один и тот же смысл, но происходит усиление цитаты из произведения поэта изображением сцены из произведения или персонажа, за счет чего происходит эмоциональное воздействие на адресата (примеры из сказок, стихотворений и «Евгения Онегина» были представлены выше).

Интерпретативное взаимодействие помогает воспринять стикер как комплексное визуально-текстовое выражение: 33 богатыря и Черномор, готовые прийти на помощь (*Вызывали?*); засевший в кустах «Дубровский», способный успокоить условную Машу (*Спокойно, Маша, я Дубровский*).

Новым типом взаимодействия компонентов в структуре стикеров становится модальная взаимосвязь, где визуальная часть отражает только эмоциональную составляющую в отличие от комплементарного типа, где, помимо эмоций, представлены эпизоды произведений. Примерами этому служат такие стикеры, как «Ай да сукин

сын» (изображение надменного Пушкина), «Я вас любил...» (опечаленный Пушкин), «Снимаю шляпу» (восхищающийся Пушкин), «Привет» (добродушный князь Гвидон, внезапно вылезавший из бочки), «А во лбу звезда горит...» (самодовольная царевна Лебедь, изображенная в кокошнике со звездой) и иные примеры.

Модальный тип взаимодействия компонентов в стикерах имеет особое значение в цифровой коммуникации, так насыщенные визуализированной передачей эмоций сообщения привлекают внимание пользователя, позволяют более точно передать состояние собеседника, устанавливая более тесную связь между участниками коммуникативного акта. Большое количество стикеров, отражающих различные эмоции и ситуации, помогает пользователям Сети выбрать наиболее подходящий стикер в каждом конкретном случае. Примерами этого могут служить описанные выше стикеры: князь Гвидон появляется из бочки неожиданно, чтобы поздороваться с адресатом, поэтому данный стикер применяется чаще именно для внезапного приветствия, или, например, стикер с надменным Пушкиным с вербальным компонентом «Ай да сукин сын» используется далеко не во всех коммуникативных ситуациях из-за специфического выражения языковой части, которая может быть ошибочно расценена без опоры на культурные фоновые знания коммуникантов.

Выводы

Стикеры как разновидность креолизованного текста на сегодняшний день приобрели особую популярность в сети Интернет из-за удобства использования и отражения различных эмоций, которые часто трудно передать словами. Частотность стикеров в интернете, кроме того, вызвана тем, что стикеры заменяют применение жестов, мимики, использующиеся в устном общении. Среди множества определений для текстов, соединяющих в себе вербальную и невербальную части для создания комплексного смысла, при описании стикеров наиболее применим термин «креолизованный». Осуществленный в исследовании анализ дока-

зал, что стикеры представляют собой значимый феномен современной цифровой коммуникации, обладающий характерными чертами креолизованного текста.

Выделяемые исследователями (С. Д. Заурбиром, О. В. Поймановой, Е. Е. Анисимовой, М. Б. Шинкаренковой) типы взаимодействия компонентов в структуре креолизованных текстов в некоторых случаях совпадают по содержанию, однако имеют различные наименования. Анализ типов взаимоотношений модусов в стикерах позволил выделить новую форму взаимодействия компонентов – модальную, которая, наряду с интерпретативной и комплементарной, является ключевой составляющей их текстуальной природы. Этот аспект расширяет устоявшееся понимание креолизованных текстов и подчеркивает их важность в современной коммуникационной практике, учитывая достижения герменевтического подхода в лингвистике. Дальнейшие исследования в этой области могут привести к более глубокому пониманию роли стикеров и других форм текстуальной экспрессии в динамике современной культуры и коммуникации.

Библиографические ссылки

1. Сонин А. Г. Понимание поликодовых текстов: когнитивный аспект. Москва, 2005. 220 с.
2. Ленкова Т. А. Герменевтика как основа анализа креолизованного медиатекста // *Litera*. 2022. № 7. С. 60–69. DOI: 10.25136/2409-8698.2022.7.38371
3. Бернацкая А. А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние // *Речевое общение*. 2000. № 3 (11). С. 104–110. EDN: YPNMHD
4. Оптимизация речевого воздействия : коллективная монография / Ю. А. Сорокин [и др.] ; отв. ред. Р. Г. Котов. Москва : Наука, 1990. 240 с. С. 180–186. EDN: UWKFKR
5. Щурина Ю. В. Комические креолизованные тексты в интернет-коммуникации // *Вестник Новгородского государственного университета*. 2010. № 57. С. 82–86.
6. Vian Jr. O., Rojo R. Letramento multimodal e ensino de línguas: a Linguística Aplicada e suas epistemologias na cultura das mídias // *Raido*. 2020. No. 14 (36). Pp. 216–232. DOI: <https://doi.org/10.30612/raido.v14i36.12045>
7. Ворошилова М. Б. Креолизованный текст: аспекты изучения // *Политическая лингвистика*. 2007. № 21. С. 75–80.
8. Чудакова Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000–2004 гг.) : диссертация на соискание ученой степени кандидата филол. наук. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2005. 277 с.
9. Sauerbier S. D. Typen von Wort-Bild-Relationen in den zeitgenössischen Künsten. Eine Übersicht in Beispielen. *Kunst & Unterricht Praxis Deutsch*. Sonderheft. 1978. Pp. 57–98.
10. Чудакова Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000–2004 гг.) : диссертация на соискание ученой степени кандидата филол. наук. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2005. 277 с.
11. Пойманова О. В. Семантическое пространство видеовербального текста : диссертация на соискание ученой степени кандидата филол. наук. Москва, 1997. 237 с.
12. Шинкаренкова М. Б. Метафорическое моделирование художественного мира в дискурсе русской рок-поэзии : диссертация на соискание ученой степени кандидата филол. наук. Екатеринбург, 2005. 314 с.
13. Крылов Ю. В. Жанр невербального ответа в виртуальной коммуникации // *Verba*. Северо-Западный лингвистический журнал. 2022. № 2 (4). С. 19–35.
14. Байдавлетов А. Ю., Фаткуллина Ф. Г. Функционально-семантические особенности интернет-дискурса на башкирском языке // *Мир науки, культуры, образования*. 2020. № 4 (83). С. 459–461.
15. Баев Е. В. Использование креолизованных текстов для повышения уровня лингвистической вежливости высказывания в виртуальной коммуникативной среде // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2021. № 3. С. 717–721. DOI: 10.30853/phil210068. EDN: TQYYGA
16. Байдавлетов А. Ю., Фаткуллина Ф. Г. Креолизованный текст в интернет-дискурсе (на материале башкирского языка) // *Мир науки, культуры, образования*. 2021. № 2 (87). С. 412–413. DOI: 10.24412/1991-5497-2021-287-411-413. EDN: SPZZBS
17. Ленкова Т. А. Герменевтика как основа анализа креолизованного медиатекста // *Litera*. 2022. № 7. С. 60–69. DOI: 10.25136/2409-8698.2022.7.38371

18. Методы анализа текста и дискурса / С. Тичер, М. Мейер, Р. Водак, Е. Ветгер ; пер. с англ. Харьков : Гуманитарный центр, 2009. 356 с.

References

1. Sonin A.G. *Ponimanie polikodovyh tekstov: kognitivnyj aspekt* [Understanding of polycode texts: cognitive aspect]. Moscow, 2005. 220 p. (in Russ.).

2. Lenkova T.A. [Hermeneutics as the basis for the analysis of creolized media text]. *Litera*, 2022, vol. 7, pp. 60-69. (in Russ.). DOI: 10.25136/2409-8698.2022.7.38371

3. Bernatskaya A.A. [On the problem of “creolization” of the text: history and current state]. *Rechevoe obshhenie*, 2000, vol. 3 (11), pp. 104-110. (in Russ.). EDN: YPNMHD

4. Ju.A. Sorokin [i dr.] ; otv. red. R. G. Kotov. *Optimizacija rechevogo vozdeystvija : kollektivnaja monografija* [Optimization of speech influence, collective monograph]. Moscow, Nauka, 1990, 240 p., pp. 180-186. (in Russ.). EDN: UWKFKR

5. Shhurina Ju.V. [Comic creolized texts in Internet communication]. *Vestnik Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2010, no. 57, pp. 82-86. (in Russ.).

6. Vian Jr.O., Rojo R. Letramento multimodal e ensino de línguas: a Linguística Aplicada e suas epistemologias na cultura das mídias. *Raido*, 2020, no. 14 (36), pp. 216-232. DOI: <https://doi.org/10.30612/raido.v14i36.12045>

7. Voroshilova M.B. [Creolized text: aspects of study]. *Politicheskaja lingvistika*, 2007, vol. 21, pp. 75-80. (in Russ.).

8. Chudakova N.M. *Konceptual'naja oblast' "Nezhivaja priroda" kak istochnik metaforicheskoj jekspansii v diskurse rossijskih sredstv massovoj informacii (2000–2004 gg.) : dissertacija na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filol. nauk.* [Conceptual area “Inanimate Nature” as a source of metaphorical expansion in the discourse of Russian media (2000–2004), dissertation for the scientific degree of candidate of philol. sci.]. Ekaterinburg, Ural. state ped. univ., 2005, 277 p. (in Russ.).

9. Sauerbier S.D. Typen von Wort-Bild-Relationen in den zeitgenössischen Künsten. Eine Übersicht in Beispielen. *Kunst & Unterricht Praxis Deutsch. Sonderheft*, 1978, pp. 57-98.

10. Chudakova N.M. *Konceptual'naja oblast' "Nezhivaja priroda" kak istochnik metaforicheskoj jekspansii v diskurse rossijskih sredstv massovoj informacii (2000–2004 gg.) : dissertacija na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filol. nauk.* [Conceptual area “Inanimate Nature” as a source of metaphorical expansion in the discourse of Russian media (2000–2004), dissertation for the scientific degree of candidate of philol. sci.]. Ekaterinburg, Ural. state ped. univ., 2005, 277 p. (in Russ.).

11. Poimanova O.V. *Semanticheskoe prostranstvo videoverbal'nogo teksta* [Semantic space of video-verbal text, dissertation for the scientific degree of candidate of philol. sci.]. Moscow, 1997, 237 p.

12. Shinkarenkova M.B. *Metaforicheskoe modelirovanie hudozhestvennogo mira v diskurse russkoj rok-poezii : dissertacija na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filol. nauk* [Metaphorical modeling of the artistic world in the discourse of Russian rock poetry, dissertation for the scientific degree of candidate of philol. sci.]. Ekaterinburg, 2005, 314 p.

13. Krylov Yu.V. [Genre of nonverbal response in virtual communication]. *Verba. Severo-Zapadnyj lingvisticheskij zhurnal*, 2022, no. 2 (4), pp. 19-35. (in Russ.).

14. Baidavletov A.Yu., Fatkullina F.G. [Functional and semantic features of Internet discourse in the Bashkir language]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovanija*, 2020, vol. 4 (83), pp. 459-461. (in Russ.).

15. Baev E.V. [Using creolized texts to increase the level of linguistic politeness of utterances in a virtual communication environment]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2021, no. 3, pp. 717-721. (in Russ.). DOI: 10.30853/phil210068. EDN: TQYYGA

16. Baidavletov A.Yu., Fatkullina F.G. [Functional and semantic features of Internet discourse in the Bashkir language]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovanija*, 2020, vol. 4 (83), pp. 459-461. (in Russ.).

17. Lenkova T.A. [Hermeneutics as the basis for the analysis of creolized media text]. *Litera*, 2022, vol. 7, pp. 60-69. (in Russ.). DOI: 10.25136/2409-8698.2022.7.38371

18. S. Ticher, M. Mejer, R. Vodak, E. Vetter ; per. s angl. *Metody analiza teksta i diskursa* [Methods of text and discourse analysis]. Kharkov, Humanitarian Center Publ., 2009. 356 c. (in Russ.).

D. O. Bralnin

Syktyvkar State University named after. Pitirim Sorokina, Syktyvkar, Russia

STICKERS AS CREOLISED TEXT

The article is devoted to the study of creolised texts, which in recent decades have become, along with traditional texts, one of the key areas of modern linguistics and communication studies. Considerable attention is paid to the study of the ways of interaction between verbal and non-verbal components, as such semiotically complex texts arise in digital spheres and represent a complex unity of linguistic and non-linguistic elements. It is noted that the interaction of the text part, images and other elements creates a unique communicative environment, which can include a sticker as a special kind of creolised text, for the study of which it is effective to apply the methods of hermeneutic approach, which allows us to consider them as a form of expression of emotions and feelings. It is important to emphasise that in online user interaction, where non-verbal feedback is often absent, the study of stickers from the point of view of hermeneutics allows us to reveal how these symbols are used to convey emotional content and how they interact with verbal text to create a complete communicative act. The article considers different interpretations of the term “creolised text”, which allows us to identify their common features and characteristics, as well as to trace the evolution of such a phenomenon, and summarises the types of relationships between verbal and non-verbal codes in this kind of text presented in the works of various researchers. The article supplements the theoretical apparatus of research in the field of communication theory by highlighting a new type of component interaction, namely modal, in the structure of stickers along with complementary and interpretive on the example of the stickerpack for the anniversary of A.S. Pushkin, which is relevant in the context of the peculiarities of stickers' functioning in modern communication.

Keywords: sticker; creolised text; correlation of components; hermeneutic approach.

Получена: 05.03.2024

ГРНТИ 16.31.02

Образец цитирования

Бральнин Д. О. Стикеры как креолизированный текст // Социально-экономическое управление: теория и практика. 2024. Т. 20, № 1. С. 88–95. DOI: 10.22213/2618-9763-2024-1-88-95

For Citation

Bralnin D.O. [Stickers as creolised text]. *Social'no-ekonomiceskoe upravlenie: teoria i praktika*, 2024, vol. 20, no. 1, pp. 88-95 (in Russ.). DOI: 10.22213/2618-9763-2024-1-88-95